

ELVOX[®]

Communicating in style

MODULO DI ESPANSIONE PER 4 TELECAMERE
EXPANSION MODULE FOR 4 CAMERAS
MODULE EXPANSION POUR 4 CAMÉRAS
ERWEITERUNGSMODUL FÜR 4 KAMERAS
MÓDULO EXPANSIÓN PARA 4 CÁMARAS
MÓDULO EXPANSÃO PARA 4 TELECÂMARAS

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO
MANUAL PARA A LIGAÇÃO E A UTILIZAÇÃO

Art. 69AM/4



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes..
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108 und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

I

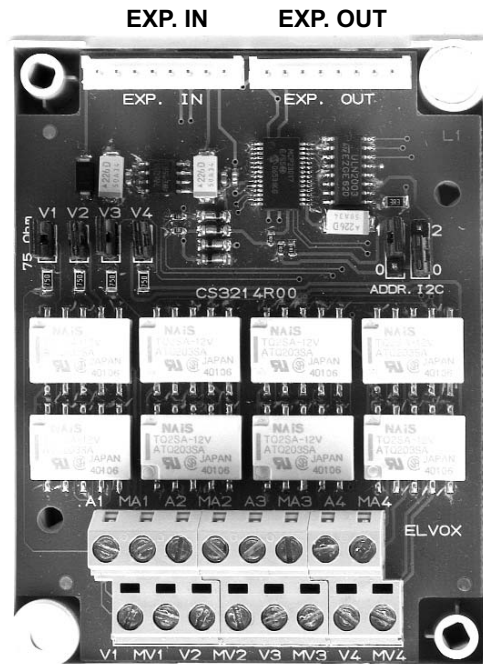
Fig.1 Art. 69AM/4

DESCRIZIONE

L'Art. 69AM/4 è un selettore per telecamere di videosorveglianza che trovano impiego in sistemi videocitofonici DUE Fili Elvox.

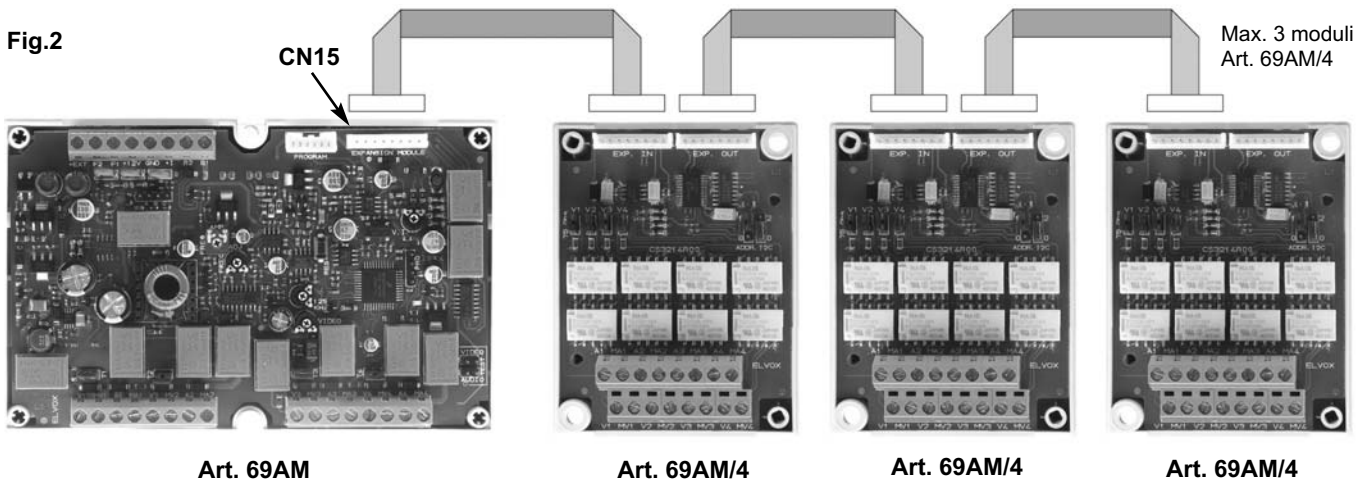
Selettore video/audio Art. 69AM/4 (per telecamere con audio)

L'art. 69AM/4 è un modulo di espansione per 4 telecamere da utilizzare con l'interfaccia Art. 69AM. Al modulo base Art. 69AM possono essere connesse fino a quattro telecamere. Utilizzando il modulo di espansione Art. 69AM/4, al quale si possono connettere fino ad un massimo di quattro telecamere alla volta, si può aumentare il numero di telecamere. All'art. 69AM si possono collegare fino a tre moduli Art. 69AM/4 per un massimo di 16 telecamere. Gli Art. 69AM, 69AM/4 sono dotati sia della sezione video sia di quella audio.



Il connettore CN15 della 69AM va collegato al EXP. IN del primo modulo 69AM/4. Il EXP. OUT del 69AM/4 andrà al EXP. IN del successivo e così via. Le telecamere vanno collegate, tramite cavo coassiale, alla copia di morsetti V1-M1, V2-M2 e così via. Il corrispondente audio, se presente, tra i morsetti A1-G1.

Fig.2



Ogni modulo 69AM/4 va configurato con un proprio indirizzo mediante due ponticelli:

Il numero massimo di telecamere in funzione dei moduli 69AM/4 aggiuntivi è riportato nella seguente tabella:

INDIRIZZO	Posizione ponticelli "ADDR. I2C"
1° Modulo	 ADDR. I2C
2° Modulo	 ADDR. I2C
3° Modulo	 ADDR. I2C

MODULI AGGIUNTIVI	NUMERO MASSIMO TELECAMERE
0	4
1	8
2	12
3	16

DESCRIPTION

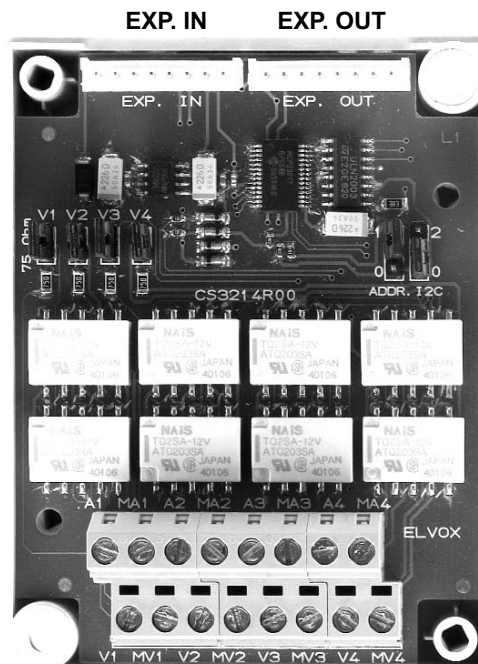
Type 69AM/4 is a selector for video surveillance cameras used in Two Wire Elvox video installations.

Video/Audio selector type 69AM/4 (for cameras with audio)

Type 69AM/4 is an expansion module for 4 cameras to be used with interface type 69AM. Up to 4 cameras can be connected to the base module type 69AM. Using the expansion module type 69AM /4, to which up to 4 cameras can be connected at one time, the number of cameras can be increased.

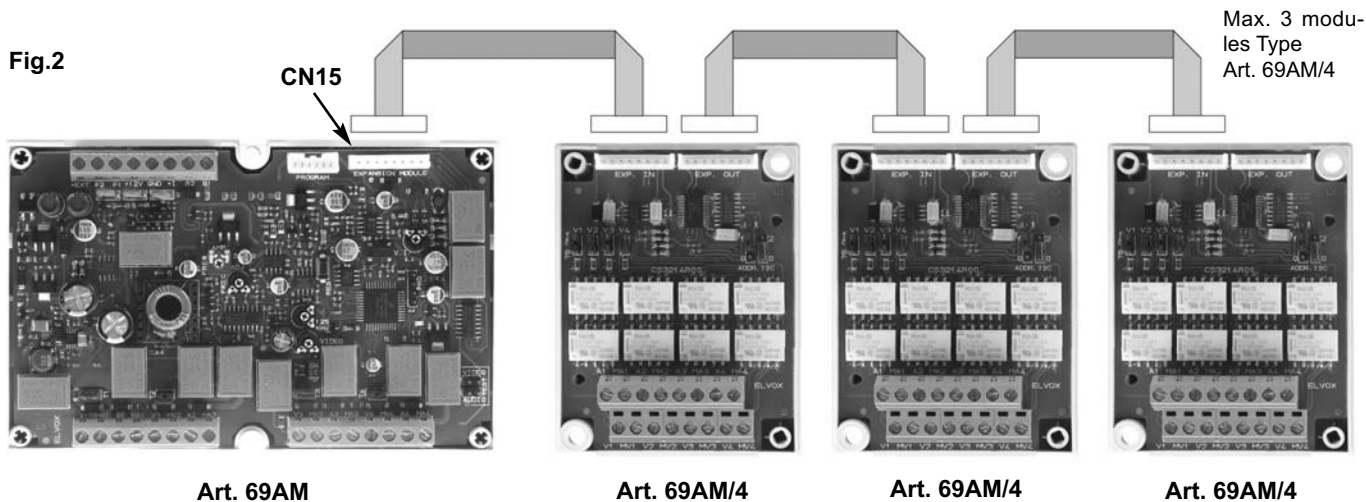
To type 69AM up to three modules type 69AM/4 can be connected for a maximum of 16 cameras.

Types 69AM and 69AM/4 are equipped either with the video either with the audio section.



Connector CN15 of the 69AM module must be connected to EXP. IN of the first 69AM/4 module. EXP.OUT of 69AM/4 must be connected to EXP.IN of the following module, and so forth. The cameras are connected by means of a coaxial cable to terminal pair V1-M1, V2-M2, and so forth. The corresponding audio line, if present, must be connected, between the terminals A1-G1.

Fig.2



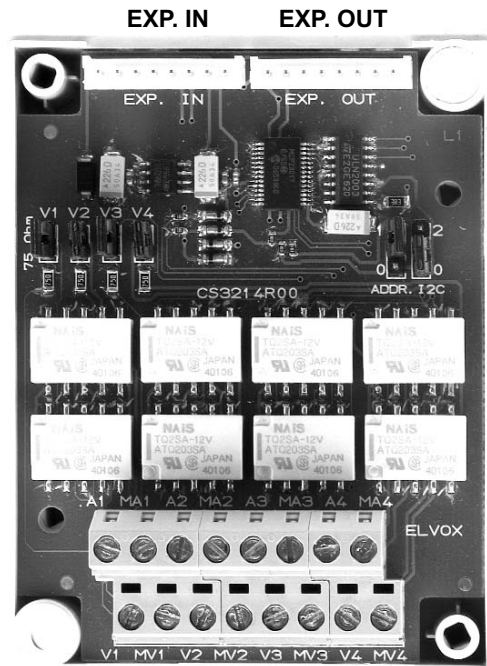
Each module type 69AM/4 is to be configured with its own address by means of two jumpers:

ADDRESS	Jumper position "ADDR. I2C"
1st	 ADDR. I2C
2nd	 ADDR. I2C
3rd	 ADDR. I2C

The maximum number of cameras according to the number of additional 69AM/4 modules is specified in the table below:

ADDITIONAL MODULES	MAXIMUM NUMBER OF CAMERAS
0	4
1	8
2	12
3	16

Fig.1 Art. 69AM/4



DESCRIPTION

L'Art. 69AM/4 est un sélecteur pour caméras de surveillance vidéo utilisées dans les systèmes de portiers vidéo Deux Fils Elvox.

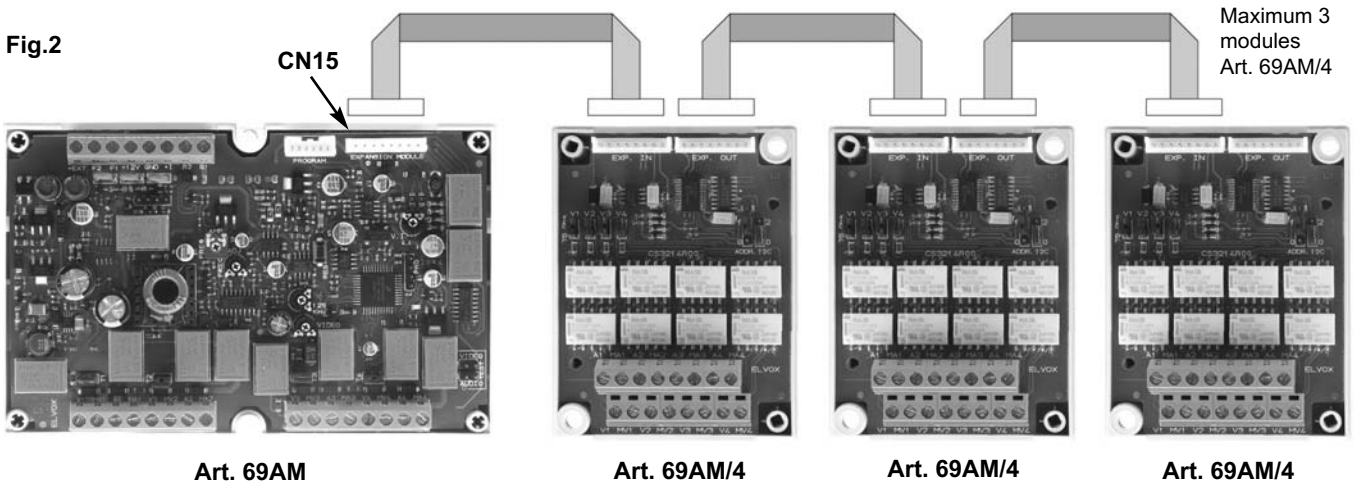
Sélecteur vidéo/audio Art. 69AM/4 (pour caméras avec audio)

L'Art. 69AM/4 est un module d'expansion pour 4 caméras à utiliser avec l'interface Art. 69AM, à laquelle on peut raccorder jusqu'à quatre caméras. En utilisant le module d'expansion Art. 69AM/4, auquel jusqu'à un maximum de quatre caméras à la fois peuvent être raccordées, on peut augmenter le nombre de caméras.

À l'Art. 69AM on peut raccorder jusqu'à trois modules Art. 69AM/4 pour un maximum de 16 caméras.

Les Art. 69AM, 69AM/4 sont dotés soit de la section vidéo soit de celle audio.

Le connecteur CN15 de l'Art. 69AM doit être raccordé à EXP.IN du premier module 69AM/4. EXP.OUT du 69AM/4 devra être raccordé à EXP.IN du suivant et ainsi de suite. Les caméras doivent être raccordées au moyen du câble coaxial, vers le paire de borne C1-M1, V2-M2 et ainsi de suite. L'audio correspondant, si présent, entre les bornes A1-G1.



Chaque module Art. 69AM/4 doit être configuré avec sa propre adresse au moyen de deux pontages :

Le nombre maximum de caméras en fonction des modules supplémentaires Art. 69AM/4 est décrit dans la table suivante :

ADRESSE	Position pontages "ADDR. I2C"
1° Module	 ADDR. I2C
2° Module	 ADDR. I2C
3° Module	 ADDR. I2C

MODULES SUPPLÉMENTAIRES	NOMBRE MAXIMUM DE CAMÉRAS
0	4
1	8
2	12
3	16

D

Fig.1 Art. 69AM/4

BESCHREIBUNG

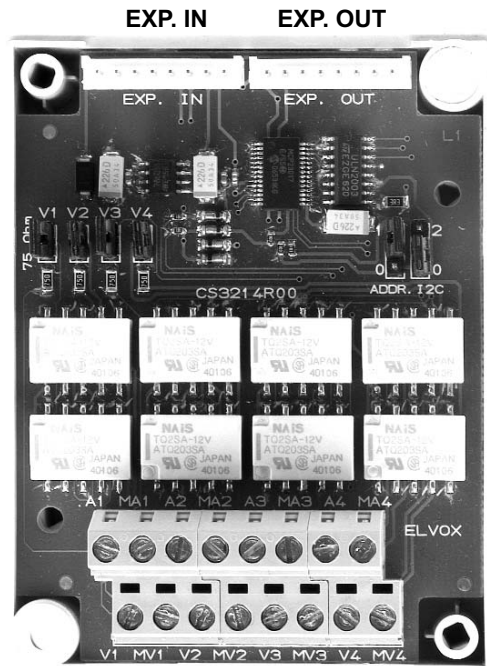
Art. 69AM/4 ist ein Wähler für Überwachungskameras, die in Zwei-Draht Elvox Video-Türsprechanlagen verwendet werden.

Video/Audio Wähler Art. 69AM/4 (Für Kameras mit Audio)

Art. 69AM/4 ist ein Erweiterungsmodul für 4 Kameras zur Verwendung mit Schnittstelle Art. 69AM, an der bis zu vier Kameras angeschlossen werden können. Durch Nutzen des Erweiterungsmoduls Art. 69AM/4, an welchem bis zu max. vier Kameras auf einmal angeschlossen werden können, kann die Kameraanzahl erweitert werden.

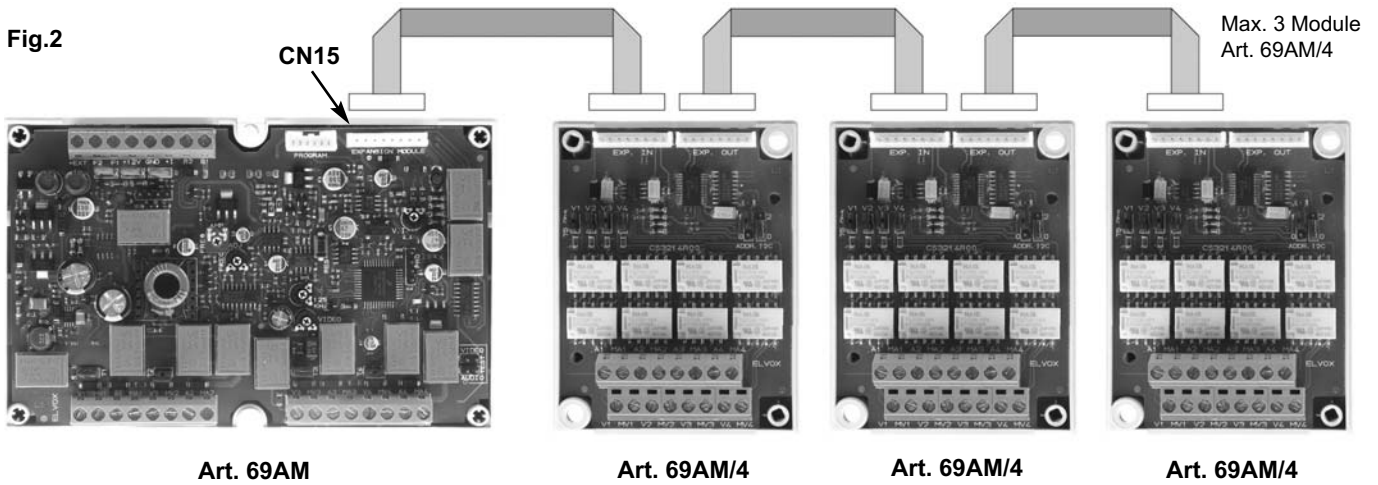
An Art. 69AM kann man bis zu drei Modulen Art. 69AM/4 für bis zu max 16 Kameras anschliessen.

Art. 69AM und 69AM/4 sind sowohl mit der Videosektion als auch Audiosektion ausgestattet.



Der Verbinder des Art. 69AM muss an EXP.IN des ersten Moduls Art.69AM/4 angeschlossen werden. Der Verbinder des Art. 69AM/4 muss an EXP.IN des folgenden und so weiter. Die Kameras müssen durch das Koaxkabel, zum Klemmenpaar V1-M1, V2-M2 angeschlossen werden und so weiter. Das entsprechende Audio, wenn anwesend, zwischen den Klemmen A1-G1.

Fig.2



Je Modul Art. 69AM/4 ist mit seiner eigenen Adresse durch zwei Brücken zu konfigurieren.

Die maximum Kameraanzahl in Bezug auf die Zusatzmodule Art. 69AM/4 ist in folgender Tabelle gezeigt:

ADRESSE	Stellung der Brücken "ADDR. I2C"
1° Modul	 ADDR. I2C
2° Modul	 ADDR. I2C
3° Modul	 ADDR. I2C

ZUSATZMODULE	MAXIMUM KAMERAANZAHL
0	4
1	8
2	12
3	16

DESCRIPCIÓN

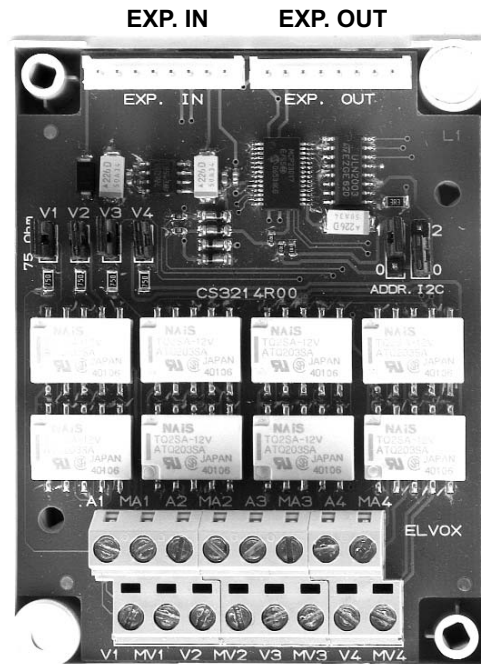
Los Art. 69AM/4 son selectores para cámaras de videocontrol que se utilizan en los sistema de videoporteros Dos Hilos Elvox.

Selector vídeo/audio Art. 69AM/4 (para cámaras con audio)

El Art. 69AM/4 es un módulo de expansión para 4 cámaras para utilizar con la interfaz Art. 69AM, al cual se pueden conectar hasta 4 cámaras. Utilizando el módulo de expansión Art. 69AM/4, al cual se puede conectar hasta un máximo de cuatro cámaras a la vez, es posible aumentar el número de cámaras.

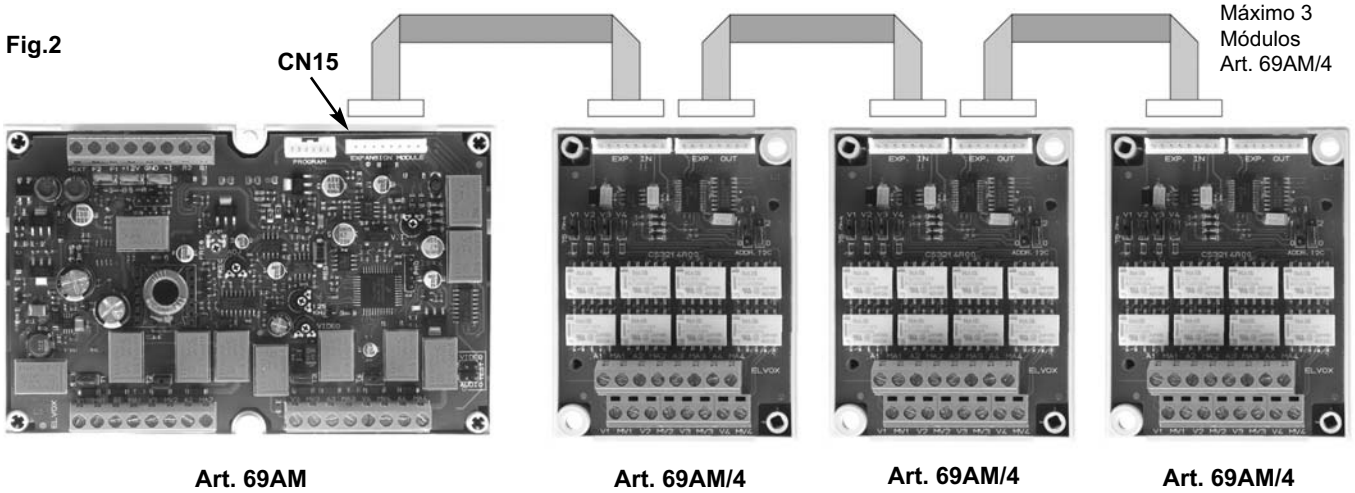
Al Art. 69AM se pueden conectar hasta tres módulos Art. 69AM/4 por un máximo de 16 cámaras.

Los Art. 69AM, 69AM/4 son dotados sea de la sección vídeo sea de aquella audio.



El conector CN15 del Art. 69AM debe ser conectado al EXP.IN del primer módulo Art. 69AM/4. El EXP.OUT del Art. 69AM/4 debe ser conectado al EXP.IN del siguiente y así en adelante. Las cámaras deben ser conectada por medio del cable coaxial hacia el par de bornes V1-M1, V2-M2 y así en adelante. El correspondiente audio, si presente, entre los bornes A1-G1.

Fig.2



Cada módulo Art. 69AM/4 debe ser configurado con su propia dirección por medio de dos puentes:

El número máximo de cámaras en función de los módulos suplementarios Art. 69AM/4 es descrito en el prospecto siguiente:

DIRECCIÓN	Posición puentes "ADDR. I2C"
1º Módulo	 ADDR. I2C
2º Módulo	 ADDR. I2C
3º Módulo	 ADDR. I2C

MÓDULOS SUPLEMENTARIOS	NÚMERO MÁXIMO DE CÁMARAS
0	4
1	8
2	12
3	16

Fig.1 Art. 69AM/4

DESCRIÇÃO

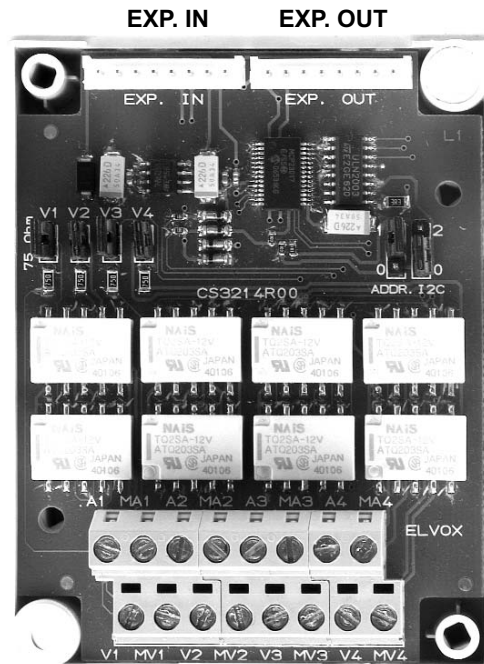
O 69AM/4 é um selector para telecâmaras de videocontrolo que utilizam-se nos sistemas de videoporteiros Dois Fios Elvox.

Selector video/audio Art. 694M/4 (para telecâmaras com audio)

O Art. 69AM/4 é um módulo de expansão para 4 telecâmaras a utilizar com o interface Art. 69AM, ao qual podem-se ligar até 4 telecâmaras. Utilizando o módulo de expansão Art. 69AM/4, ao qual podem-se ligar até quatro telecâmaras (máx) por vez, pode-se aumentar o número de telecâmaras.

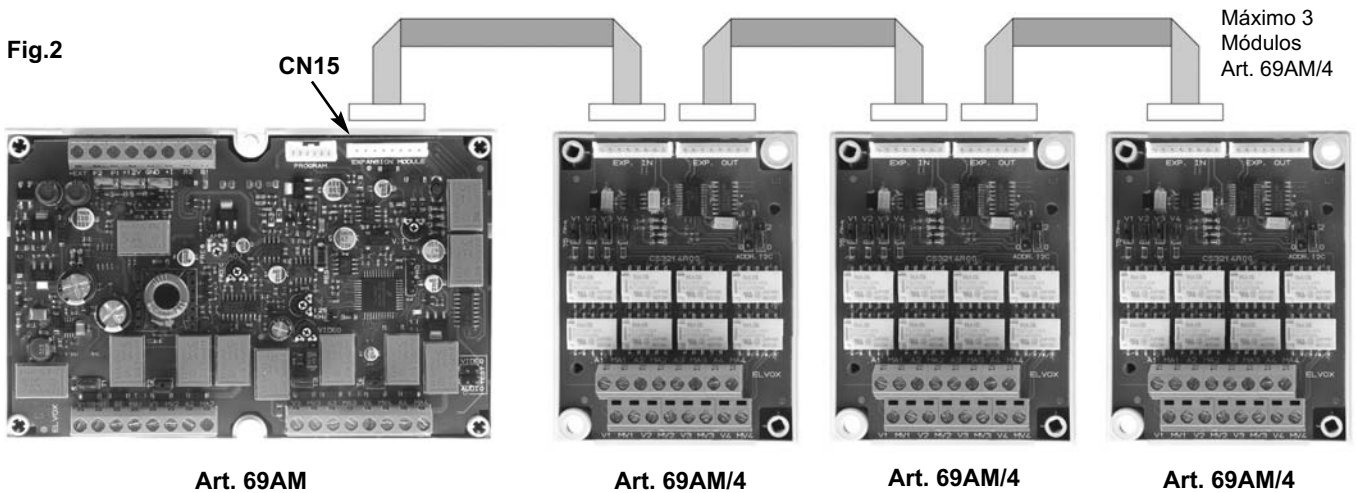
Ao Art. 69AM podem-se ligar até três módulos Art. 69AM/T4 por um máximo de 16 telecâmaras.

Os Art. 69AM, 69AM/4 são equipados quer da secção video quer daquela audio.



O conector CN15 do Art. 69AM deve ser ligado ao EXP.IN do primeiro módulo Art. 69AM/4. O EXP.OUT do Art. 69AM/4 deve ser ligado ao EXP.IN do seguinte e assim por diante. As telecâmaras devem ser ligadas por meio do cabo coaxial para o par de terminais V1-M1, V2-M2 e assim por diante. O correspondente audio, se presente, entre os terminais A1-G1.

Fig.2



Cada módulo Art. 69AM/4 deve ser configurado com a sua propria direcção por meio de duas pontes:

O número máximo de telecâmaras em função dos módulos suplementares Art. 69AM/4 es descrito na tabella seguinte:

DIREÇÃO	Posição pontes "ADDR. I2C"
1º Módulo	 ADDR. I2C
2º Módulo	 ADDR. I2C
3º Módulo	 ADDR. I2C

MÓDULOS SUPLEMENTARES	NÚMERO MÁXIMO DE TELECÂMARAS
0	4
1	8
2	12
3	16

Sezione minima conduttori - Conductor minimum section - Section minimum des conducteurs.

Minimum Querschnitt der Leiter - Sección mínima de los conductores - Secção mínima dos condutores

Morsetti-Terminals Bornes-Klemmen Bornes-Terminals	Ø fino a 10m-Ø up to 10m Ø jusqu'à 10m-Ø bis 10m Ø hasta 10m - até 150m	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m.-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 100m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - Ø até 100m	Ø fino a 150m-Ø up to 150m Ø jusqu'à 150m-Ø up to 150m Ø fino a 150m-Ø up to 150m
<input type="checkbox"/> 1, 2, B1, B2, Cavo →	0,5mm ² Art. 732H	0,5mm ² Art. 732H	0,75mm ² Art. 732H	1mm ² Art. 732H
Serratura - Lock - Gâche Türöffner- Cerradura - Trinco	1,5mm ²			
<input type="radio"/> Altri - Others - Outres. -, +U, +i, -L Andere - Otros - Outros -, +U, +i, -L	1mm ²	1mm ²	1,5mm ²	2,5mm ²

Video cavo coassiale 75Ohm (RG59 o RG11) - Video 75-Ohm coaxial cable (type RG59 or RG11) - Vidéo Câble coax 75 Ohm (type RG59 ou RG11)

Video 75 Ohm Koaxialkabel (RG59 oder RG11) - Video cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59 o RG11) - Video cabo coaxial de 75 Ohm (tipo RG59 ou RG11)

- Negli impianti video a colori deve essere utilizzato cavo Art. 732H per una distanza massima di 75 metri
On video colour installations use cable Art. 732H for a maximum distance of 75 m.
Dans les installations vidéo en couleurs utiliser câble Art. 732H pour une distance maximum de 75 m.
Bei den Video-Farbinstallationen darf Kabel Art. 732H auf einem 75 m Abstand verwendet werden.
En las instalaciones video en color se debe utilizar el cable Art.732H por una distancia máxima de 75 m.
Nas instalações video a cores deve-se utilizar o cabo Art. 732H por uma distancia máxima de 75 m.

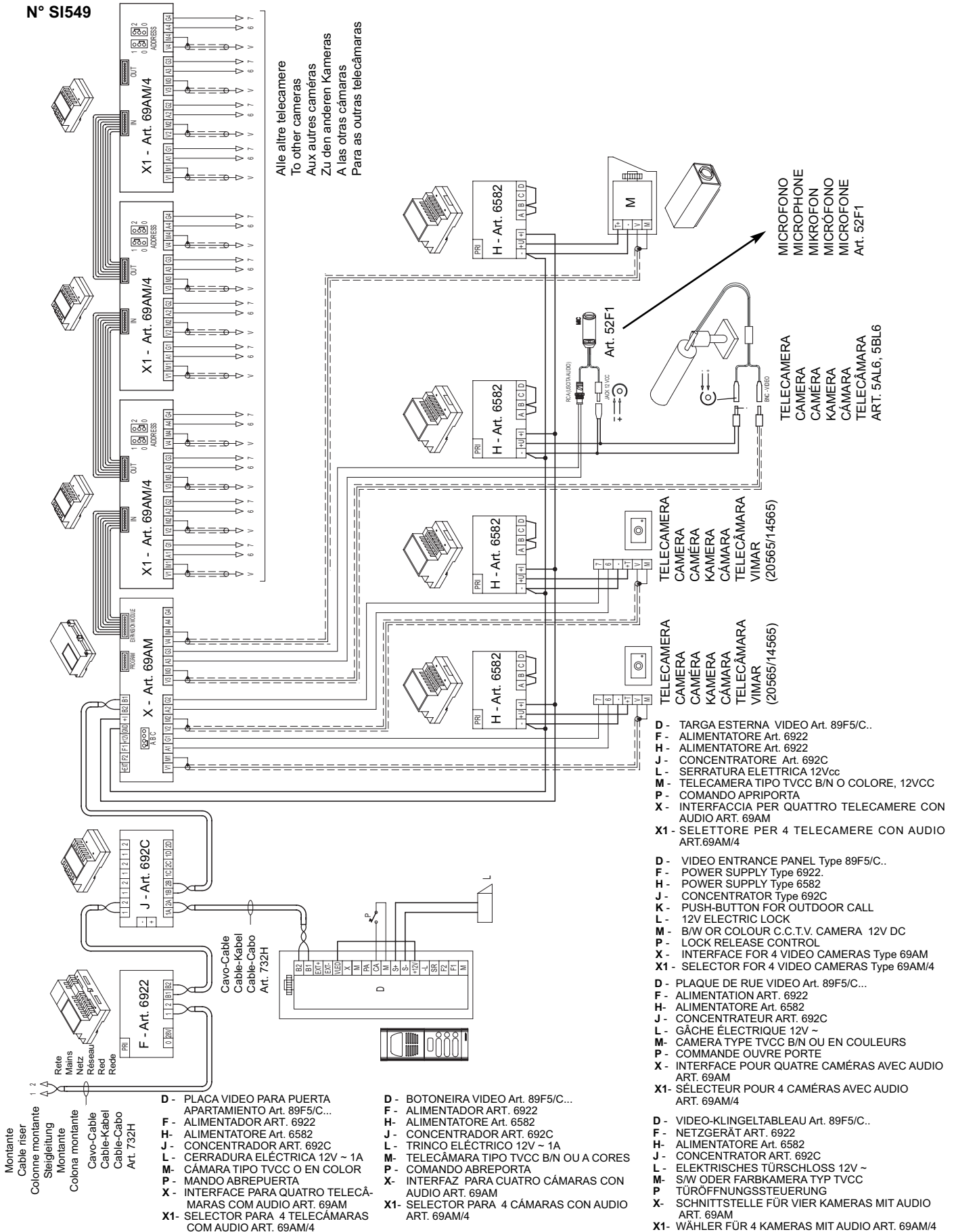
- Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati.
The additional power supplies type 6923, 6582, 6982 must be installed as closer as possible to the device they are connected to.
Les alimentations supplémentaires Art. 6923, 6582, 6982 doivent être installées le plus proche possible au dispositif auquel elles sont raccordées.
Die Zusatznetzgeräte Art. 6923, 6582, 6982 dürfen wie näher wie möglich an der Vorrichtung, an der sie angeschlossen sind, eingebaut werden.
Los alimentadores suplementarios Art. 6923, 6582, 6982 deben ser instalados los más cerca posible al dispositivo al cual son conectados.
Os alimentadores suplementares Art. 6923, 6582, 6982 devem ser instalados o mais vezinho possível ao dispositivo ao qual são ligados.

- * Il collegamento tra l'alimentatore Art. 6922 e il concentratore Art. 692C può essere effettuato utilizzando una qualsiasi coppia di morsetti (1-2) del concentratore stesso, sia liberi che occupati.
The connection between power supply type 6922 and the concentrator type 692C may be effected by using any pair of terminals (1-2) in the same concentrator, either free either engaged.
Le raccordement entre l'alimentation Art. 6922 et le concentrateur Art. 692C peut être effectué en utilisant n'importe quelle paire de bornes (1-2) du même concentrateur, soit libre soit occupée.
Der Anschluss zwischen Netzgerät Art. 6922 und Konzentrador Art. 692C kann durch Nutzen eines beliebigen Paares (sowohl frei als auch besetzt) von Klemmen (1-2) desselben Konzentrador, ausgeführt werden.
El conexionado entre alimentador Art. 6922 y concentrador Art. 692C puede ser efectuado utilizando un par de bornes cualquiera (1-2) (sea libre o ocupado) del mismo concentrador.
A ligação entre o alimentador Art. 6922 e o concentrador Art. 692C pode ser efectuada utilizando um qualquer par de terminais (1-2) (quer livre quer ocupado) do mesmo concentrador.

- # Nel caso sia collegata una telecamera TVCC di tipo a colori, nel dispositivo Art. 69AV/M inserire il ponticello sul connettore demoninato 75 Ohm.
If a CCTV colour camera is connected, on device type 69AV/M insert the jumper on the connector called 75 Ohm.
Si une caméra TVCC en couleurs doit être connectée, insérer (dans le dispositif Art. 69AV/M) le pontage sur le connecteur nommé 75 Ohm.
Soll eine TVCC Farbkamera angeschlossen werden, so einstecken Sie bei der Vorrichtung Art. 69AV/M die Brücke auf den 75 Ohm genannten Verbinder.
Si viene instalada una cámara TVCC en color, insertar (en el dispositivo Art. 69AV/M) el puente en el conector llamado 75 Ohm.
No caso em que se tenha de ligar uma telecâmara TVCC a cores, no dispositivo Art. 69V/M inserir a ponte no conector chamado 75 Ohm.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO CON UNA TARGA ESTERNA E COLLEGAMENTO DI PIU' TELECAMERE CON AUDIO O SENZA TRAMITE INTERFACCIA ART. 69AM E PIU' (FINO A TRE) SELETTORI ART. 69AM/4.
VIDEO-INTERPHONE INSTALLATION WITH ONE EXTERNAL ENTRANCE PANEL AND CONNECTION OF MORE ADDITIONAL CCTV CAMERAS THROUGH INTERFACE TYPE 69AM AND TWO OR MORE, UP TO 4 SELECTORS TYPE 69AM/4.
INSTALLATION DE PORTIER VIDEO AVEC UNE PLAQUE DE RUE EXTERNE ET RACCORDEMENT DE PLUSIEURS CAMERAS AVEC AUDIO OU SANS DE LA SERIE VIMAR AU MOYEN DE L'INTERFACE 69AM ET JUSQU'A TROIS SELECTEURS ART. 69AM /4.
VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT EINEM EXTERNEN KLINGELTABLEAU UND ANSCHLUSS VON MEHREREN KAMERAS MIT AUDIO ODER OHNE BEI BAUREIHE VIMAR DURCH NUTZEN DER SCHNITTSTELLE ART. 69AM ET BIS ZU DREI WÄHLERN ART. 69AM/4.
INSTALACION DE VIDEOPORTERO CON UNA PLACA EXTERNA Y CONEXIONADO DE MAS CÁMARAS CON AUDIO O SIN DE LA SERIE VIMAR POR MEDIO DE LA INTERFAZ ART. 69AM Y HASTA TRES SELECTORES ART. 69AM/4.
INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO COM UMA BOTOEIRA EXTERNA E LIGAÇÃO DE MAIS TELECÂMARAS COM AUDIO OU SEM DA SÉRIE VIMAR POR MEIO DO INTERFACE ART. 69AM E ATÉ TRÊS SELETORES ART. 69AM/4.

N° SI549



I**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- **Attenzione:** Per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/la parete secondo le istruzioni di installazione.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

**GB****SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch easily accessible with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- **Attention:** to avoid hurting himself, this appliance must be fixed to the soil/wall according to the installation instructions.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The installer must make sure that the information for the user be present with the appliances.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is composed.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire facilement accessible, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette sont les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- **Attention:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions pour l'installation.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil aux éclaboussures ou aux jets d'eau à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur sont présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'installateur doit s'assurer que les informations pour l'utilisateur soient présentes avec les appareils.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différenciée pour appareils électriques et électroniques ou remis au vendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour l'envoi successif de l'appareil au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, les substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



D**ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgung eine passende zweipoligen Schalter einzuschalten, einfach erreichbar, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakten haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen. Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltabelleaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- **ACHTUNG:** zum Vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss am Boden/Wand gemäss der Installationanweisungen befestigt werden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschnalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Hitzungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der Installateur muss versichern sich dass die Anleitungen für den Benutzer mit dem Gerät anwesend sein.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).

Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt behalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialien, deren der Produkt hergestellt ist.

**E****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar fácilmente accesible, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- **ATENCIÓN:** para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado al suelo/pared según las instrucciones para la instalación.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes con los aparatos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

**P****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar facilmente acessível, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- **ATENÇÃO:** para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado ao chão/parede conforme as instruções para a instalação.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicídio da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- O instalador deve assegurar-se que as informações sejam presentes com os aparelhos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natureza e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.





CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI
QUALITÀ DELLE AZIENDE

UNI EN ISO 9001



**ELVOX COSTRUZIONI
ELETTRONICHE S.p.A.**
35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Via Pontarola, 14/A
Tel. 049/9202511 r.a. -
Phone international... 39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603
Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
<http://www.elvox.com>
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:
Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it